

En français à l'IFLA; textes originaux en français et traductions françaises des communications aux conférences annuelles, 1997-2004. Paris, Agence intergouvernementale de la francophonie, Institut francophone des nouvelles technologies de l'information et de la formation (réalisation technique : Multimédia Solutions), 2005. Cédérom. (ISBN 92-9028-291-6; Distr. gratuite aux établissements du milieu : « Marie-Claire.Germanaud@bnf.fr ».)

Gaston Bernier

Volume 52, numéro 1, janvier-mars 2006

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1030029ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1030029ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED)

ISSN

0315-2340 (imprimé)

2291-8949 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce compte rendu

Bernier, G. (2006). Compte rendu de [*En français à l'IFLA; textes originaux en français et traductions françaises des communications aux conférences annuelles, 1997-2004.* Paris, Agence intergouvernementale de la francophonie, Institut francophone des nouvelles technologies de l'information et de la formation (réalisation technique : Multimédia Solutions), 2005. Cédérom. (ISBN 92-9028-291-6; Distr. gratuite aux établissements du milieu : « Marie-Claire.Germanaud@bnf.fr ».)]. *Documentation et bibliothèques*, 52(1), 69–70. <https://doi.org/10.7202/1030029ar>

Tous droits réservés © Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED), 2006

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

<https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/>

é
rudit

Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche.

<https://www.erudit.org/fr/>

En français à l'IFLA; textes originaux en français et traductions françaises des communications aux conférences annuelles, 1997-2004. Paris, Agence intergouvernementale de la francophonie, Institut francophone des nouvelles technologies de l'information et de la formation (réalisation technique: Multimédia Solutions), 2005. Cédérom. (ISBN 92-9028-291-6; Distr. gratuite aux établissements du milieu: « Marie-Claire.Germanaud@bnf.fr ».)

L'Institut francophone des nouvelles technologies de l'information et de la formation (INTIF) a pris l'heureuse initiative de publier, en collaboration avec le Centre français de l'IFLA (*International Federation of Library Association*) ou CFI, le présent recueil des communications présentées (ou traduites) en français aux congrès annuels de l'IFLA ou FIAB ou (Fédération internationale des associations de bibliothèques...) tenus de 1997 à 2004. L'idée en avait été présentée par M^{me} Danielle Bouhajib de l'INTIF au cours d'une rencontre des congressistes francophones à Glasgow, en 2002, précisément celle durant laquelle est né le regroupement francophone de la Fédération. Trois ans plus tard, à Oslo, elle présentait le cédérom au même groupe.

La réalisation atténue, si l'on peut dire, l'éparpillement des pratiques antérieures: d'abord, le « poids » des actes d'un congrès (les textes dactylographiés de celui de 1982 à Montréal font sept volumes de six centimètres d'épaisseur chacun), mais surtout la difficulté d'obtenir l'ensemble des textes après l'événement, leur publication étant dispersée à différentes d'adresses. On en trouve certains, ceux jugés les plus importants, dans le *IFLA Journal* (exemplés récents: 2004, n° 4; 2005, n° 1). mais depuis peu, il faut le souligner, ceux présentés à partir de 1993 (Barcelone) jusqu'à 2005 (Oslo) peuvent être consultés sur le présentoir de la Fédération (www.ifla.org), comme sur le cédérom d'ailleurs.

Les raisons qui ont motivé cette publication sont multiples: mettre à la disposition des francophones un corpus qui, autrement, serait quasiment hors de portée, sinon ignoré; contourner dans la mesure du possible les contraintes liées à la connexion au réseau

télématique (encore déficient dans certaines régions) et valoriser le travail des auteurs et conférenciers, de même que celui des traducteurs bénévoles. En filigrane se profile également le poids très relatif de la communauté francophone au sein de la Fédération ou, du moins, sa présence plus ou moins diffuse, plus ou moins identifiable. Car en entrant sur le site, il n'est même pas indiqué que l'on peut consulter les textes en une langue de son choix, en version originale ou traduite, que ce soit en français, en espagnol ou en allemand. La réalisation du cédérom contribuera à mettre en relief les travaux de la communauté francophone et pourrait servir d'exemple à d'autres communautés linguistiques qui ont du mal à faire leur place au sein de la Fédération. Déjà les Russes ont suivi les brisées de la francophonie (voir *IFLA Express*, n° 6).

Le disque comprend près de 500 textes, lit-on au dos de la pochette, lesquels ont été lus ou résumés au cours de séances plénières. La présentation fait état de 480. Ils peuvent être consultés sur le site électronique de la FIAB, mais les outils d'utilisation y sont moins perfectionnés que ceux intégrés au cédérom. Le corpus reproduit sur le disque doit équivaloir à 4 500 ou 5 000 pages dactylographiées, si l'on tient compte que les exigences de la Fédération sont d'environ 10 pages par texte. On peut donc souligner d'entrée de jeu l'importance du recueil.

Par ailleurs, on mettra au crédit du cédérom la grande variété de son contenu, à l'instar des congrès eux-mêmes. Les lecteurs en seront convaincus après avoir pris connaissance des multiples sections de la FIAB ou IFLA, c'est-à-dire de ses nombreux champs d'intérêts, lesquels forment une liste d'au-delà cinquante thèmes (des acquisitions à Unimarc en passant par les types de bibliothèque, l'enseignement à distance et l'histoire des bibliothèques). En outre, les 1 700 adhérents provenant de 150 pays dévoilent leur enracinement local et la diversité de leurs expériences souvent originales constituant autant d'antennes et de témoignages que le milieu documentaire ne saurait ignorer.

La page d'accueil du cédérom est limpide et simple. On y annonce de courtes présentations et explications: « Pourquoi ce cédérom? » « À propos des auteurs », « ... des traducteurs », « ... des éditeurs », « Contacts ».

